

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 339



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 54  
19 ноември 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Съобщения</b>		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2011/C 339/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6368 — TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2011/C 339/02	Обменен курс на еврото .....	2
2011/C 339/03	Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, представено на неговото заседание на 26 март 2010 г. относно предварително проекторешение по дело COMP/38.344 (1) — Стомана за предварително налягане .....	3

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2011/C 339/04	Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, представено на неговото заседание на 25 юни 2010 г. относно предварително проекторешение по дело COMP/38.344 (2) — Стомана за предварително налягане .....	4
2011/C 339/05	Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/38.344 — Стомана за предварително налягане (съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21) .....	5
2011/C 339/06	Резюме на решение на Комисията от 30 юни 2010 година относно производство съгласно член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за ЕИП срещу предприятия ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (Espana), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding (Цело COMP/38.344 — Prestressing Steel) (нотифицирано под номер C(2010) 4387 (окончателен), изменено с Решение на Комисията от 30 септември 2010 г., нотифицирано под номер C(2010) 6676 (окончателен), и Решение на Комисията от 4 април 2011 г., нотифицирано под номер C(2011) 2269 (окончателен) <sup>(1)</sup> ) .....	7

#### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2011/C 339/07	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	12
2011/C 339/08	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	13
2011/C 339/09	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	14
2011/C 339/10	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	15
2011/C 339/11	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности .....	16

#### V Становища

#### АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

##### **Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop)**

2011/C 339/12	Обявление за свободна длъжност директор (степен AD 14) .....	17
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.6368 — TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank)**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 339/01)

На 3 ноември 2011 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32011M6368. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

18 ноември 2011 година

(2011/С 339/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3576	AUD	австралийски долар	1,3479
JPY	японска йена	104,06	CAD	канадски долар	1,3879
DKK	датска крона	7,4426	HKD	хонконгски долар	10,5719
GBP	лира стерлинг	0,85805	NZD	новозеландски долар	1,7800
SEK	шведска крона	9,1606	SGD	сингапурски долар	1,7579
CHF	швейцарски франк	1,2378	KRW	южнокорейски вон	1 546,23
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,0814
NOK	норвежка крона	7,8200	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,6273
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4950
CZK	чешка крона	25,475	IDR	индонезийска рупия	12 244,66
HUF	унгарски форинт	305,30	MYR	малайзийски рингит	4,2907
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	58,927
LVL	латвийски лат	0,7045	RUB	руска рубла	41,8304
PLN	полска злота	4,4200	THB	тайландски бат	42,072
RON	румънска лея	4,3643	BRL	бразилски реал	2,4043
TRY	турска лира	2,4686	MXN	мексиканско песо	18,5448
			INR	индийска рупия	69,5840

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, представено на неговото заседание на 26 март 2010 г. относно предварително проекторешение по дело COMP/38.344 (1) — Стомана за предварително налягане**

(2011/C 339/03)

1. Консултативният комитет е съгласен с оценката на фактите на Европейската комисия като споразумение и/или съгласувана практика по смисъла на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
  2. Консултативният комитет е съгласен, че споразуменията и/или съгласуваните практики представляват единично и продължително нарушение за стоманата за предварително налягане за периода на съществуването им.
  3. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия, че споразуменията и/или съгласуваните практики имат за цел ограничаване на конкуренцията.
  4. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия за продължителността на нарушенията за всеки от адресатите.
  5. Консултативният комитет е съгласен с проекторешението на Европейската комисия по отношение на заключението, че споразумението между адресатите е могло да има осезаемо въздействие върху търговията между държавите-членки на ЕС и между договарящите страни от ЕИП.
  6. Консултативният комитет е съгласен с проекторешението на Европейската комисия по отношение на адресатите на решението, и по-специално по отношение на понасянето на отговорност от дружествата майки на съответните групи.
  7. Консултативният комитет препоръчва публикуването на становището му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Становище на Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение, представено на неговото заседание на 25 юни 2010 г. относно предварително проекторешение по дело COMP/38.344 (2) — Стомана за предварително налягане**

(2011/C 339/04)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че трябва да бъде наложена глоба на адресатите на проекторешението.
  2. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия относно основните размери на глобите.
  3. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия относно смекчавашите и утежняващите обстоятелства.
  4. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия относно намалението на глобите въз основа на Известието относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер от 2002 г.
  5. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Европейската комисия относно неспособността за плащане.
  6. Консултативният комитет е съгласен с Европейската комисия относно окончателните размери на глобите.
  7. Консултативният комитет препоръчва публикуването на становището му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

## **Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/38.344 — Стомана за предварително налягане**

(съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2011/С 339/05)

Настоящото дело се отнася до дългосрочни споразумения за цени и квоти, сключени между европейски доставчици на стомана за предварително налягане.

### **I. ПИСМЕНА ПРОЦЕДУРА**

#### **1. Изложение на възраженията и контекст**

На 30 септември 2008 г. Комисията прие изложение на възраженията („ИВ“), адресирано до 40 дружества („страните“), групирани в 18 предприятия.

Разследването на Комисията започна вследствие на подаването на документи от страна на Bundeskartellamt през 2002 г., допълнено със заявление за имунитет от страна на едно от предприятията, подадено съгласно Известието за освобождаване или намаляване на санкции от 2002 г.<sup>(1)</sup> След като Комисията предостави условен имунитет, тя проведе внезапни проверки в помещенията на голям брой производители на стомана за предварително налягане и на едно друго предприятие. След тези проверки Комисията получи допълнителни заявления за освобождаване или намаляване на санкции. Преди да приеме изложението на възраженията, Комисията уведоми заявителите, че освобождаването от глоби не е приложимо, за предварителните си заключения относно приложимостта на намаляването на размера на глобите и уточни, в зависимост от случая, границите на предвидените намаления.

Въз основа на събраната информация Комисията стигна до предварителното заключение, че за различни периоди от време страните са извършили единично и продължително нарушение и/или повторни нарушения на член 101 от ДФЕС от 1 януари 1984 г. и на член 53, параграф 1 от Споразумението за ЕИП от 1 януари 1994 г. до 19 септември 2002 г.

#### **2. Достъп до преписката**

През октомври 2008 г. на страните беше даден достъп до преписката чрез предоставянето на DVD. Те получиха също така достъп до устните и писмените заявления за освобождаване или намаляване на санкции в помещенията на Комисията. В това отношение отбелязвам със задоволство, че въпреки обемното и сложно досие пред мене не бяха повдигнати въпроси, свързани с достъпа до преписката, от която и да било страна.

#### **3. Срокове за писмен отговор**

Първоначално на страните беше даден срок от шест седмици за писмен отговор на ИВ с начало деня след получаването на преписката на DVD. Редица страни подадоха обосновани искания за удължаване на срока, които удовлетворих. Всички страни отговориха в срок.

### **II. УСТНА ПРОЦЕДУРА**

На 11 и 12 февруари 2009 г. беше проведено устно изслушване, на което присъстваха представители на всички страни с изключение на четири от тях.

Едно предприятие по-специално категорично оспори в устното си изложение, като това включва изложения на едно физическо лице, твърдените в ИВ факти относно твърдяното му участие в картела. Въпросното предприятие представи между другото доказателства, че през съответния период е провеждало агресивна конкуренция. Подобни аргументи бяха посочени в устния му отговор.

### **III. ПРОЕКТОРЕШЕНИЕ**

В проекторешението Комисията като цяло поддържа възраженията си, направени в ИВ. Писмените и устните изложения на страните доведоха до леко стесняване както на обхвата на съответните продукти, така и на естеството на твърдяното антиконкурентно поведение.

<sup>(1)</sup> Известие на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели (ОВ С 45, 19.2.2002 г., стр. 3).

Четири страни (т.е. правни субекта), до които беше адресирано ИВ, бяха извадени от проекторешението, включително и предприятието, за което стана дума в раздел II. Въпреки че общият срок на нарушението, посочен в проекторешението, остава непроменен спрямо този от ИВ, срокът на участие на някои предприятия и страни в рамките на предприятията беше намален.

Що се отнася до прилагането на Насоките за налагане на санкции от 2006 г., в ИВ редица предприятия бяха посочени като потенциални „водачи“ на картела, но това не беше запазено в проекторешението. Също така в проекторешението като повторни нарушители бяха посочени по-малко предприятия отколкото в ИВ, както и бяха цитирани по-малко предишни решения.

Накрая, отбелязвам, че за изчисляването на 10 %-ния таван от оборота в проекторешението Комисията като цяло се стреми да използва най-скорошните налични данни за оборота за всички предприятия (като в същото време спазва правно установеното ограничение, посочено в член 23, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003). По този начин Комисията взема предвид скорошната икономическа и финансова криза и нейното въздействие върху оборота на страните. Това отклонение следователно облагодетелства страните. В случая на една конкретна страна обаче Комисията е използвала предишна година, тъй като тази страна е престанала да създава оборот преди няколко години.

Смятам, че проекторешението се отнася само до възражения, по които на страните е била дадена възможност да изразят своите възгледи.

#### IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

С оглед на горните констатации считам, че правото да бъдат изслушани е било спазено по отношение на всички страни от производството по това дело.

Брюксел, 29 юни 2010 година.

Michael ALBERS

---



**Резюме на решение на Комисията****от 30 юни 2010 година**

**относно производство съгласно член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 53 от Споразумението за ЕИП срещу предприятия ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (España), GlobalSteelWire/Тусса, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding**

**(Дело COMP/38.344 — Prestressing Steel)**

(нотифицирано под номер C(2010) 4387 (окончателен), изменено с Решение на Комисията от 30 септември 2010 г., нотифицирано под номер C(2010) 6676 (окончателен), и Решение на Комисията от 4 април 2011 г., нотифицирано под номер C(2011) 2269 (окончателен)

(само текстовете на английски, италиански, испански, немски, португалски и холандски език са автентични)

**(текст от значение за ЕИП)**

(2011/C 339/06)

На 30 юни 2010 г. Комисията прие решение във връзка с производство по член 101 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и член 53 от Споразумението за Европейското икономическо пространство (Споразумението за ЕИП), което беше изменено с решения на Комисията от 30 септември 2010 г. и 4 април 2011 г. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета<sup>(1)</sup> с настоящото Комисията публикува наименованията на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията относно опазването на търговските им тайни.

**1. ВЪВЕДЕНИЕ**

(1) Настоящото решение е адресирано до 36 юридически лица, принадлежащи на 17 предприятия за производство на стомана за предварително налягане, за тяхното участие в единствено и непрекъснато нарушение на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП. Те са се ангажирали във фиксиране на цени, фиксиране на квоти, разпределение на клиенти и обмен на чувствителна в търговско отношение информация в рамките на картел за стомана за предварително налягане, с изключение на телове и опори. Картелът е продължил от януари 1984 г. до септември 2002 г. и е засягал всички страни, които тогава са формирали ЕС-15, освен Обединеното кралство, Ирландия и Гърция. Той също е засягал и Норвегия. Картелът беше прекратен през 2002 г., когато DWK/Saarstahl разкри неговото съществуване съгласно Известието на Комисията за освобождаване от глоби или намаляване на техния размер<sup>(2)</sup>, прието през същата година.

**2. ОПИСАНИЕ НА ДЕЛОТО****2.1. Процедура**

(2) Делото беше открито въз основа на искането за имунитет, подадено от DWK Drahtwerk Köln GmbH (DWK) на 18 юни 2002 г.

(3) Вследствие на подадената информация, на 19—20 септември 2002 г. бяха извършени проверки в офисите на 14 предприятия в 6 страни.

(4) След това между 21 септември 2002 г. и 28 юни 2007 г. Комисията получи искания за освобождаване от глоби или за намаляване на техния размер от шест предприятия. Четири предприятия също предоставиха уличаваща ги информация в отговор на искания за информация.

(5) Разследването по делото беше последвано от изпращане на няколко искания за информация до всички дружества, ангажирани в антиконкурентни споразумения, и от допълнителна проверка на 7—8 юни 2006 г. в офиса на г-н (...), външен консултант на (италианската част) на картела.

(6) Изложението на възражения беше прието на 30 септември 2008 г., а устното изслушване се състоя на 11 и 12 февруари 2009 г.

(7) Комисията прие решение на 30 юни 2010 г., и решение за изменение, с което се коригират някои грешки в изчислението на глобата, на 30 септември 2010 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Също така това беше в съответствие с Известие на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели (ОВ C 45, 19.2.2002 г., стр. 3).

(8) На 4 април 2011 г. Комисията прие допълнително решение за изменение, в което тя упражни своята свобода

на преценка, за да намали глобите, за чието плащане четири от юридическите лица, ангажирани в картела, са самостоятелно отговорни, така че те да са свързани само с тези периоди, през които юридическите лица са участвали без техните настоящи дружества-майки, с цел да се гарантира, че нивото на тези глоби не е непропорционално на тяхната собствена големина и оборот. Комисията намали съответните глоби до 10 % от собствените обороти на правните субекти.

## 2.2. Резюме на нарушението

- (9) Разглежданото дело се отнася до нарушение на член 101 от ДФЕС и, от 1 януари 1994 г. — на член 53 от Споразумението за ЕИП по отношение на стомана за предварително налягане, с изключение на телове и опори. Стоманата за предварително налягане се състои от дълги, извити стоманени телове, използвани в бетона за строителни обекти за полагане на основи, балкони или мостове, и също така използвани в подземното строителство и строителството на мостове.
- (10) Въпросните доставчици са се ангажирали във фиксиране на цени, фиксиране на квоти, разпределение на клиенти и обмен на чувствителна в търговско отношение информация в рамките на картел с продължение от над 18 години, от 1 януари 1984 г. до 19 септември 2002 г. В допълнение те са извършвали мониторинг на споразуменията за цени, за клиенти и квоти чрез система на национални координатори и двустранни контакти. Някои доставчици са били също ангажирани в специфична форма на разпределение на клиенти към един голям северен клиент. По самото си естество нарушението се числи към едно от най-тежките видове нарушения на член 101 от ДФЕС.

- (11) Картелът се е състоял от паневропейско споразумение, споменато за пръв път като „клуб Цюрих“, наречено така по мястото в Швейцария, където са проведени първите срещи на картела, а по-късно наричано „клуб Европа“. Но също така е имало две регионални споразумения — в Италия („клуб Италия“) и в Испания/Португалия („клуб Испания“). Различните споразумения на картела представляват единствено, комплексно и непрекъснато нарушение, тъй като са били взаимосвързани чрез припокриване на територия, членство и хронология. В допълнение към това те са имали една и съща цел и са използвали идентични механизми. В действителност целта на картела е била да се стабилизируют пазарните дялове на доставчиците, с цел да се стабилизируют цените и се улеснят ценовите увеличения. Това е било направено чрез съгласуване на квоти, цени и/или разпределение на клиенти. По споразуменията е извършван мониторинг и са създадени механизми за компенсация. В допълнение към това участниците в различните споразумения са обменяли информации за опитите на всеки от тях да стабилизира пазарните дялове/цени и е имало усилия за постигане на съгласие за общ баланс и за съвместно фиксиране на цени.

- (12) Участващите дружества обикновено са организирани своите срещи по време на официални търговски срещи в хотели в цяла Европа. Комисията притежава доказателства за повече от 550 срещи на картела.

## 2.3. Адресати и продължителност

- (13) Адресатите на решението са участвали в нарушението поне през следните периоди:

	Предприятие, сформирано от	Срок на отговорност
1.	а) ArcelorMittal Wire France SA б) ArcelorMittal Fontaine SA в) ArcelorMittal Verderio Srl и г) ArcelorMittal	от 1.1.1984 г. до 19.9.2002 г. от 20.12.1984 г. до 19.9.2002 г. от 3.4.1995 г. до 19.9.2002 г. от 1.7.1999 г. до 19.9.2002 г.
2.	а) Emesa-Trefilería SA б) Industrias Galycas SA в) ArcelorMittal España SA и г) ArcelorMittal	от 30.11.1992 г. до 19.9.2002 г. от 15.12.1992 г. до 19.9.2002 г. от 2.4.1995 г. до 19.9.2002 г. от 18.2.2002 г. до 19.9.2002 г.
3.	а) Moreda-Riviere Trefilerías SA б) Trenzas y Cables de Acero PSC, SL в) Trefilerías Quijano SA и г) Global Steel Wire SA	от 10.6.1993 г. до 19.9.2002 г. от 26.3.1998 г. до 19.9.2002 г. от 15.12.1992 г. до 19.9.2002 г. от 15.12.1992 г. до 19.9.2002 г.
4.	SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA и Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA	от 7.4.1994 г. до 19.9.2002 г.
5.	voestalpine Austria Draht GmbH и voestalpine AG	от 15.4.1997 г. до 19.9.2002 г.
6.	Fapricela Industria de Trefilaria SA	от 2.12.1998 г. до 19.9.2002 г.

	Предприятие, сформирано от	Срок на отговорност
7.	Proderac Productos Derivados del Acero SA	от 24.5.1994 г. до 19.9.2002 г.
8.	a) Westfälische Drahtindustrie GmbH б) Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG в) Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG	от 1.1.1984 г. до 19.9.2002 г. от 3.9.1987 г. до 19.9.2002 г. от 1.7.1997 г. до 19.9.2002 г.
9.	a) Nedri Spanstaal BV б) Hit Groep BV	от 1.1.1984 г. до 19.9.2002 г. от 1.1.1998 г. до 17.1.2002 г.
10.	DWK Drahtwerk Köln GmbH и Saarstahl AG	от 9.2.1994 г. до 6.11.2001 г.
11.	Ovako Hjulstro AB, Ovako Dalwire Oy Ab, Ovako Bright Bar AB и Rautaruukki Oy	от 23.10.1997 г. до 31.12.2001 г.
12.	Italcables SpA и Antonini SpA	от 24.2.1993 г. до 19.9.2002 г.
13.	Redaelli Tecna SpA	от 1.1.1984 г. до 19.9.2002 г.
14.	CB Trafilati Acciai SpA	от 23.1.1995 г. до 19.9.2002 г.
15.	I.T.A.S. — Industria Trafiliera Applicazioni Speciali — SpA	от 24.2.1993 г. до 19.9.2002 г.
16.	a) Siderurgica Latina Martin SpA и б) ORI Martin SA	от 10.2.1997 г. до 19.9.2002 г. от 1.1.1999 г. до 19.9.2002 г.
17.	Emme Holding SpA	от 4.3.1997 г. до 19.9.2002 г.

#### 2.4. Средства за защита

##### 2.4.1. Основен размер на глобата

- (14) При определянето на глобите Комисията взе предвид продажбите на дружествата, ангажирани на въпросния пазар през последната година преди края на картела (2001 г.; с изключение за DWK, за което е 2000 г.), много сериозния характер на нарушението, географския обхват на картела и неговата значителна продължителност.

##### 2.4.2. Корижиране на основния размер

###### 2.4.2.1. Утежняващи/смекчаващи обстоятелства

- (15) Комисията увеличи глобите за ArcelorMittal Fontaine и ArcelorMittal Wire France, тъй като те вече са били глобявани за предишно ангажиране в картел. Saarstahl преди е бил глобяван за участие в картела за стоманени греди, но е получило пълен имунитет по настоящия картел, тъй като е било първото дружество, което е предоставило информация съгласно Известието на Комисията от 2002 г. за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер.

- (16) Комисията признава ограниченото участие на Proderac и Emme Holding, като намали тяхната глоба с 5 %. Глобата за ArcelorMittal España е била намалена с 15 % за неговото сътрудничество извън рамките на Известието за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер.

##### 2.4.2.2. Прилагане на ограничението за 10 % от оборота

- (17) Глобата за няколко дружества би надхвърлила правния максимум от 10 % от оборота за 2009 г. и беше съответно намалена до това ниво.

##### 2.4.3. Прилагане на Известието от 2002 г. за освобождаване от глоби и за намаляване на техния размер

- (18) Комисията предостави пълен имунитет относно глобата на DWK/Saarstahl и намаление на глобата за сътрудничество съгласно Известието от 2002 г. за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер на Italcables/Antonini (50 %), Nedri (25 %), Emesa и Galycas (5 %), ArcelorMittal и неговите дъщерни предприятия (20 %), и WDI/Pampus (5 %). Redaelli и SLM не отговаряха на изискванията за сътрудничество и поради това не получиха намаление на глобата.

##### 2.4.4. Възможности за плащане

- (19) Комисията прие три искания за неспособност за плащане и предостави намаления съответно в размер на 25 %, 50 % и 75 % от глобата, която би била наложена в противен случай. Тя получи искания от 13 предприятия съгласно Насоките за глобите на Комисията от 2006 г.

## 3. РЕШЕНИЕ

(20) Съгласно член 23, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 1/2003 се налагат следните глоби:

1.	45 705 600 EUR	на ArcelorMittal Wire France SA и ArcelorMittal Fontaine SA, от които ArcelorMittal Verderio Srl е солидарно отговорно за сума в размер на 32 353 600 EUR; от които ArcelorMittal SA е солидарно отговорно за сума в размер на 31 680 000 EUR;
2.	36 720 000 EUR	на ArcelorMittal España SA, от които ArcelorMittal SA е солидарно отговорно за сума в размер на 8 256 000 EUR; от които Emesa — Trefilería SA е солидарно отговорна за сума в размер на 2 576 400 EUR; от които Industrias Galycas SA е солидарно отговорно за сума в размер на 868 300 EUR;
3.	54 389 000 EUR	Солидарно между Global Steel Wire SA и Moreda-Riviere Trefilerías SA, от които Trenzas y Cables de Acero PSC, SL е солидарно отговорна за сума в размер на 40 000 000 EUR; от които Trefilerías Quijano SA е солидарно отговорно за сума в размер на 4 190 000 EUR;
4.	12 590 000 EUR	Солидарно между Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA и SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA
5.	22 000 000 EUR	Солидарно между voestalpine AG и voestalpine Austria Draht GmbH.
6.	8 874 000 EUR	на Fapricela — Indústria de Trefilaria SA
7.	482 250 EUR	на Proderac Productos Derivados del Acero SA
8.	46 550 000 EUR	на Westfälische Drahtindustrie GmbH, от които Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG е солидарно отговорно за сума в размер на 38 855 000 EUR; от които Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG е солидарно отговорно за сума в размер на 15 485 000 EUR;
9.	6 934 000 EUR	на HIT Groep BV, от които Nedri Spanstaal BV е солидарно отговорно за сума в размер на 5 056 500 EUR.
10.	0 EUR	Солидарно между Saarstahl AG и DWK Drahtwerk Köln GmbH.
11.	4 300 000 EUR	Солидарно между Rautaruukki Oyj и Ovako Bright Bar AB, от които Ovako Hjulstro AB е солидарно отговорно за сума в размер на 1 808 000 EUR; от които Ovako Dalwire Oy Ab е солидарно отговорно за сума в размер на 554 000 EUR.
12.	2 386 000 EUR	на Italcables SpA, от които Antonini SpA е солидарно отговорно за сума в размер на 22 500 EUR.

13.	6 341 000 EUR	на Redaelli Tecna SpA
14.	2 552 500 EUR	на CB Trafilati Acciai SpA
15.	843 000 EUR	на I.T.A.S. — Industria Trafiliera Applicazioni Speciali — SpA
16.	15 956 000 EUR	на Siderurgica Latina Martin SpA, от които: ORI Martin SA е солидарно отговорно за сума в размер на 14 000 000 EUR.
17.	3 249 000 EUR	на Emme Holding SpA

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2011/С 339/07)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	24.10.2011 г.
Продължителност	24.10.2011 г.—31.12.2011 г.
Държава-членка	Португалия
Запас или група запаси	RED/51214D
Вид	Морски костур (дълбоководен) — ( <i>Sebastes spp.</i> )
Зона	Води на ЕС и международни води от зона V; международни води от зони XII и XIV
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	—

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2011/С 339/08)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> беше взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	31.10.2011 г.
Продължителност	31.10.2011 г.—31.12.2011 г.
Държава-членка	Швеция
Запас или група запаси	РОК/2А34.
Вид	Сайда ( <i>Pollachius virens</i> )
Зона	Зони IIIa и IV; води на ЕС от зони IIa, IIIb, IIIc и подучастъци 22—32
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	—

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(<sup>1</sup>) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2011/С 339/09)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	23.10.2011 г.
Продължителност	23.10.2011 г.—31.12.2011 г.
Държава-членка	Франция
Запас или група запаси	HER/4AB.
Вид	Херинга ( <i>Clupea harengus</i> )
Зона	Води на ЕС и норвежки води от зона IV, северно от 53° 30' с. ш.
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	1152436

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.



**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2011/C 339/10)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup> бе взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	17.10.2011 г.
Продължителност	17.10.2011 г.—31.12.2011 г.
Държава-членка	Дания
Запас или група запаси	LIN/3A/BCD
Вид	Морска щука ( <i>Molva molva</i> )
Зона	Зона IIIa; Води на ЕС от подучастъци 22—32
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	—

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

**Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности**

(2011/С 339/11)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, беше взето решение за забрана на риболова, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	31.10.2011 г.
Продължителност	31.10.2011 г.—31.12.2011 г.
Държава-членка	Швеция
Запас или група запаси	COD/2A3AX4
Вид	Треска ( <i>Gadus morhua</i> )
Зона	Зона IV; води на ЕС от зона IIa; Необхванатата от Скагерак и Категат част от зона IIIa
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	—

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

## V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКИ ЦЕНТЪР ЗА РАЗВИТИЕ НА  
ПРОФЕСИОНАЛНОТО ОБУЧЕНИЕ (CEDEFOP)

## Обявление за свободна длъжност директор (степен AD 14)

(2011/C 339/12)

Европейският център за развитие на професионалното обучение, Cedefop, е орган на Европейския съюз, със седалище в Солун, Гърция. Той оказва съдействие на Европейската комисия и други заинтересовани лица за насърчаване на популяризирането и развитието на професионалното образование и обучение.

В качеството си на директор, вие ще ръководите, управлявате и представлявате Cedefop и ще бъдете отговорни пред Управителния съвет и Европейския парламент. Трябва да познавате добре институционалната рамка на организация на ЕС както и да обичате да работите на висше ниво в международна среда. Договорът е за период от пет години и може да бъде подновен.

Пълните изисквания за допустимост, квалификация и стаж са изложени подробно в обявлението за свободна длъжност, и включват:

- граждани на държава-членка на ЕС,
- да е в състояние да изпълни целия пет годишен мандат преди достигане на задължителна пенсионна възраст,
- диплома за завършено висше образование, за предпочитане в областта на дейност на Cedefop,
- 15 години трудов стаж след дипломиране, включително най-малко 5 години в области, свързани с дейността на Cedefop и най-малко 5 години на високопоставена управленска длъжност,
- добро владение на езици,
- способности за ръководене и мотивиране в международна организация,
- способност за взаимодействие и водене на преговори в международна среда на висше управленско ниво с институциите на ЕС, държавни органи и социални партньори.

Формулярът за кандидатстване можете да намерите в обявлението за свободна длъжност на уебсайта на Cedefop: <http://www.cedefop.europa.eu>

Заявленията трябва да бъдат подадени и да са с пощенско клеймо от дата не по-късна от 9 януари 2012 г.

В процеса на оценяване на кандидатурите ще окаже съдействие компания за човешки ресурси.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6401 — Waterland/Alychlo/Omega Pharma)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 339/13)

1. На 9 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Waterland Private Equity Investment B.V. („Waterland“, Нидерландия) и Alychlo NV (под контрола на г-н Marc Coucke, Белгия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятието Omega Pharma NV („Omega“, Белгия) посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за предприятие Waterland: управление на фондове за частни капиталови инвестиции, които инвестират в дружества с дейности в множество стопански сфери като здравеопазването, туризма и застраховането,
  - за предприятие Alychlo NV: холдингово дружество,
  - за предприятие Omega: доставчик на продукти, свързани със здравето и личната грижа.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6401 — Waterland/Alychlo/Omega Pharma на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6407 — Apache/Mobil North Sea)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 339/14)

1. На 11 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Apache Corporation (САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Mobil North Sea Limited („MNSL“, Кайманови острови), принадлежащо на ExxonMobil Group (САЩ) посредством покупка на активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Apache Corporation: проучване, разработване и производство на природен газ, суров нефт и течности от природен газ,

— за предприятие MNSL: проучване, производство и продажба на суров петрол и природен газ.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6407 — Apache/Mobil North Sea, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.6403 — Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska)**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 339/15)

1. На 14 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Volkswagen AG („VW“, Германия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над KPI Polska Sp. z o.o. („KPI Polska“, Полша), Skoda Auto Polska SA („Skoda Auto Polska“, Полша), Volkswagen Bank Polska SA („VW Bank Polska“, Полша) и Volkswagen Leasing Polska Sp z o.o. („VW Leasing Polska“, Полша) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за VW: производство, продажба и дистрибуция на моторни превозни средства (пътнически леки автомобили и лекотоварни автомобили, камиони, автобуси и шасита за автобуси), включително съответните резервни части и принадлежности, дизелови двигатели, предоставяне на финансови услуги,
- за KPI Polska: внос, дистрибуция и продажба на някои пътнически леки автомобили и лекотоварни автомобили VW и съответните резервни части и принадлежности в Полша,
- за Skoda Auto Polska: внос и дистрибуция на едро на пътнически леки автомобили и лекотоварни автомобили с марка Skoda и съответните резервни части и принадлежности в Полша,
- за VW Bank Polska: предоставяне на банкови услуги за фирми и граждани в Полша, основно за купувачи на превозни средства и търговци на KPI Polska и Skoda Auto Polska,
- за VW Leasing Polska: предоставяне на финансови услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6403 — Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6434 — Teekay/Marubeni/Maersk LNG)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 339/16)

1. На 14 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Teekay LNG Partners, чрез изцяло притежаваното от него дъщерно предприятие Teekay LNG Operating, и предприятие Marubeni Corporation (Япония) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията непряк съвместен контрол над Maersk LNG A/S (Дания) посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - Teekay LNG Partners предоставя услуги за транспортиране по море на втечен природен газ, втечен нефтен газ и суров петрол,
  - Marubeni Corporation участва в обработката на продукти и предоставянето на услуги в широк диапазон от сектори. Те включват внос и износ, както и сделки на японския пазар, свързани с хранителните материали, хранителните продукти, текстилните изделия, материалите, целулозата и хартията, химическите продукти, енергетиката, металите и минералните ресурси, транспортните машини, а също така и офшорната търговия. Дейността на Marubeni обхваща и енергийни проекти и инфраструктура, фабрики и машини за промишлеността, финанси, логистика и информационен сектор, както и недвижими имоти и строителство. Освен това Marubeni се занимава със стопански инвестиции, развитие и управление в световен план,
  - Maersk LNG A/S предоставя услуги за транспортиране на втечен природен газ (ВПГ) със специално предназначени за превоз на ВПГ съдове.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6434 — Teekay/Marubeni/Maersk LNG, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6433 — Glencore International plc/Carlo Colombo SpA)**  
**Дело кандидат за опростена процедура**  
**(текст от значение за ЕИП)**  
**(2011/С 339/17)**

1. На 14 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Glencore International plc („Glencore“, Джърси) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Carlo Colombo SpA („Carlo Colombo“, Италия) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Glencore: производител и дистрибутор на основни стоки и суровини,

— за предприятие Carlo Colombo: производител на медни пръти и полуготови медни продукти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6433 — Glencore International plc/Carlo Colombo SpA, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6431 — Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 339/18)

1. На 14 ноември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Evonik Industries AG („Evonik“, Германия) и Treibacher Industrie AG („Treibacher“, Австрия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие („JV“, Германия), посредством покупка на дялове/акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за Evonik: производство на специализирани химически продукти,
  - за Treibacher: производство на химически и металургични продукти,
  - за JV: производство и продажба на някои соли на пероксикиселини, и по-специално натриев перборат и натриев перкарбонат, химически продукти, които се използват основно в синтетичните перилни препарати и праховете за пране.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6431 — Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

**ПОПРАВКИ**

**Поправка на Уведомяване в съответствие с член 114, параграф 5 от ДФЕС — Искане за разрешение за въвеждане на национални законодателни разпоредби, които са по-строги от разпоредбите на мярка на ЕС за хармонизиране**

(Официален вестник на Европейския съюз C 309 от 21 октомври 2011 г.)

(2011/C 339/19)

На страница 8 уводните думи на параграф 1

*вместо:* „На 17 май 2011 г. Кралство Швеция представи ...“

*да се четат:* „На 17 октомври 2011 г. Кралство Швеция представи ...“.

---

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2011/С 339/13	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6401 — Waterland/Alychlo/Omega Pharma) <sup>(1)</sup> .....	18
2011/С 339/14	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6407 — Apache/Mobil North Sea) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	19
2011/С 339/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6403 — Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska) <sup>(1)</sup> .....	20
2011/С 339/16	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6434 — Teekay/Marubeni/Maersk LNG) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	21
2011/С 339/17	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6433 — Glencore International plc/Carlo Colombo SpA) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	22
2011/С 339/18	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6431 — Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	23

---

**Поправки**

2011/С 339/19	Поправка на Уведомяване в съответствие с член 114, параграф 5 от ДФЕС — Искане за разрешение за въвеждане на национални законодателни разпоредби, които са по-строги от разпоредбите на мярка на ЕС за хармонизиране (ОВ С 309, 21.10.2011 г.) .....	24
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

